

Những Nguồn Hỗ Trợ cho Gia Đình

- Sở Dịch Vụ Nhân Sự (Department of Human Services):** Sở Dịch Vụ Nhân Sự có nhiều chi nhánh trên toàn tiểu bang Oregon và luôn sẵn sàng cố vấn về vấn đề ngược đãi trẻ em cũng như báo cáo về các trường hợp trẻ em bị ngược đãi. Xin gọi Đường Dây Khẩn Cấp Ngược Đãi Trẻ Em của Sở Dịch Vụ Nhân Sự (DHS Child Abuse Hotline) tại địa phương của bạn nếu có thắc mắc hoặc để báo cáo các vụ trẻ em bị ngược đãi. Portland: (503) 731-3100; Salem: (503) 378-6800; Eugene: (541) 686-7555; Medford: (541) 776-6120. Số điện thoại của Sở Nhân Sự có đăng trong niên giám điện thoại dưới đề mục Chính Quyền Tiểu Bang (State Government). Mạng lưới điện tính của Sở Nhân Sự (www.hr.state.or.us) có đăng những chi tiết khác liên quan đến vấn đề báo cáo những vụ trẻ em bị ngược đãi.
- Đường Dây Khủng Hoảng (Crisis Lines):** Những đường dây khẩn cấp nội địa phục vụ hầu hết tất cả các quận hạt trong tiểu bang. Xin xem dưới đề mục Can Thiệp Khủng Hoảng (Crisis Intervention) trong niên giám điện thoại (Yellow Pages) để được giới thiệu đến những nơi cần thiết.
- Đường Dây Vô Danh cho Phụ Huynh (Parents Anonymous Help Line):** Gọi số (503) 452-4557 trong Portland và vùng phụ cận. Đường dây này giúp các bậc phụ huynh khi cần tâm sự, hoặc cần giới thiệu đến các cơ quan địa phương hay các tổ chức chuyên môn giúp đỡ về các vấn đề liên quan đến bạo lực xảy ra trong gia đình.
- Đường Dây Hỗ Trợ Khủng Hoảng Sở Nhân Sự Vùng Tây Bắc (NW Human Services Crisis Lines)** (800) 560-5535; (503) 581-5535; (503) 588-5833



ARCHDIOCESE
OF PORTLAND
IN OREGON

2838 E. Burnside Street
Portland, Oregon 97214-1895
(503) 234-5334



TỔNG GIÁO PHẬN
PORTLAND,
OREGON

NHỮNG QUY ĐỊNH VỀ VẤN ĐỀ BẢO VỆ TRẺ EM

BẢN TÓM LƯỢC

ĐƯỢC SỬA LẠI THÁNG 3 NĂM 2006

2838 E Burnside Street, Portland, Oregon 97214-1895

Ấn bản này tóm tắt những Quy Định Về Vấn Đề Bảo Vệ Trẻ Em của Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Nguyên văn toàn bộ nội dung những quy định này được phổ biến trên mạng vì tính của Tòa Tổng Giáo Phận tại trang www.archdpdx.org, đồng thời cũng được lưu trữ tại Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em, Tòa Tổng Giám Mục Portland, địa chỉ 2838 E. Burnside Street, Portland, Oregon 97214, (503)233-8370.

Sự ngược đãi và lạm dụng trẻ em hoàn toàn trái ngược với những điều Đức Chúa Giêsu đã dạy chúng ta trong Phúc Âm, đó là chúng ta phải lo lắng và chăm sóc cho nhau. Ngược đãi hay lạm dụng trẻ em dưới bất cứ hình thức nào là trái ngược với tất cả những gì mà Giáo Hội Công Giáo xác tín và công bố về phẩm giá con người. Điều này sẽ không bao giờ được chấp nhận.

Trong nhiều năm qua, các hàng giáo phẩm và giới hữu trách của Tòa Tổng Giám Mục đã lưu tâm đến việc nhận định, báo cáo, và chú trọng đến trường hợp của những nạn nhân bị lạm dụng hay bị ngược đãi và gia đình của họ. Giáo Hội đã quan tâm đặc biệt đến và đang cố gắng hàn gắn vết thương của những nạn nhân bị ngược đãi do nhân viên của Giáo Hội gây ra. Năm 2002, Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã ban hành Hiến Chương Bảo Vệ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên. Tòa Tổng Giám Mục hoàn toàn tuân thủ theo tất cả những nguyên tắc Hiến Chương này đề ra.

Tổng Giáo Phận Portland đã ra thông tư đòi buộc tất cả các giáo sĩ, tu sĩ, nhân viên, và thiện nguyện viên đang làm việc và phục vụ cho Tổng Giáo Phận phải luôn duy trì sự yêu thương và liêm chính trong tất cả các mối liên hệ cũng như trong các công tác mục vụ. Bất cứ hành động nào có tính cách ngược đãi, kể cả những hành động có tính cách lạm dụng tình dục giữa người đang thi hành nhiệm vụ nhân danh Tòa Tổng Giám Mục với những trẻ em dưới tuổi vị thành niên, không những là chuyện phạm pháp mà còn đi ngược lại những luân lý của đạo Công Giáo và làm thương tổn đến Nhiệm Thể của Giáo Hội.

Sự cảnh giác sẽ ngăn chặn được sự ngược đãi và bảo đảm sẽ không một trẻ em nào, hoặc bất cứ một ai, sẽ là nạn nhân của những hành vi tội lỗi này. Tòa Tổng Giám Mục đã chính thức công bố những quy định bảo vệ trẻ em để hỗ trợ trong việc cảnh giác này.

Những điều khoản nào trong Quy Định Bảo Vệ Trẻ Em chưa được thực hiện sẽ được nhanh chóng hoàn tất.

Ngăn Chặn Sự Ngược Đãi Trẻ Em

Tòa Tổng Giám Mục cam kết sẽ ngăn chặn tất cả những hành vi ngược đãi hay lạm dụng trẻ em cũng như cam kết sẽ để ý đoán nhận những dấu hiệu bị ngược đãi ở các trẻ em mà Tòa Tổng Giám Mục phục vụ. Những điều sau đây chứng minh sự cam kết này:

- Xét lý lịch.** Tất cả những người làm việc cho Tòa Tổng Giám Mục (bao gồm các chủng sinh, giáo sĩ, tu sĩ nam nữ thuộc các dòng tu, giáo dân, và những thiện nguyện viên có công tác liên quan trực tiếp với trẻ em dưới tuổi vị thành niên) trước khi thi hành công việc mục vụ tại các giáo xứ, trường học, hoặc ở bất cứ cơ quan nào thuộc Tổng Giáo Phận Portland, đều phải điều tra lý lịch do các cơ quan hữu trách thực hiện hầu bảo đảm họ hội đủ điều kiện để phục vụ trẻ em dưới tuổi vị thành niên.
- Giáo Dục.** Tất cả nhân viên thuộc Tòa Tổng Giám Mục, những người đảm trách những công việc mục vụ có liên quan trực tiếp với trẻ em dưới tuổi vị thành niên, sẽ phải tham dự những buổi thuyết trình hoặc những lớp huấn luyện chuyên môn để họ có thể đoán nhận những dấu hiệu của sự ngược đãi cũng như các vấn đề cần phải làm khi phát hiện có sự ngược đãi trẻ em xảy ra.
- Giáo Án.** Chương trình giáo dục cấp tiểu học do Tòa Tổng Giám Mục ban hành có bao gồm phần hướng dẫn cho trẻ em hiểu rõ sự đụng chạm nào là an toàn, những hạn chế khi giao tiếp với người lớn, cùng những vấn đề khác có liên quan đến sự lạm dụng hoặc ngược đãi trẻ em cả về thể lý cũng như sinh lý.
- Viên Chức Bảo Vệ Trẻ Em.** Tất cả các viên chức thuộc văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em tại Tòa Tổng Giám Mục luôn sẵn sàng giúp đỡ các giáo xứ và các trường học trong việc thi hành những Quy Định Bảo Vệ Trẻ Em cũng như phát triển những điều lệ và chương trình “môi trường an toàn”.
- Tuyên Bố Chính Sách.** Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về những *Quy Định Bảo Vệ Trẻ Em* của Tòa Tổng Giám Mục Portland tại Oregon, quý vị có thể đọc tại trang www.archdpdx.org, hoặc quý vị có thể liên lạc với các nhân viên của văn phòng Bảo Vệ Trẻ Em tại: (503) 233-8370.

Báo Cáo Trường Hợp Trẻ Em Bị Ngược Đãi

Danh từ “ngược đãi trẻ em” bao gồm nhiều ý nghĩa: sự gây tổn thương về thể xác hoặc tâm thần, xúc phạm hoặc lợi dụng tình dục, bỏ bê hoặc bạc đãi trẻ em dưới tuổi vị thành niên. Sự ngược đãi trẻ em dưới bất cứ hình thức nào đều là những hành vi phạm pháp đối với luật pháp của tiểu bang. Theo bộ luật của tiểu bang Oregon, những viên chức của Giáo Hội (các viên chức làm việc trong các trường học và giáo sĩ) bắt buộc phải báo cáo cho các nhà chức trách biết khi họ nghi có trường hợp ngược đãi trẻ em. Sau đây là những hướng dẫn của Địa Phận nhằm giúp cho các nhân viên của Tổng Giáo Phận có thể dễ dàng tuân thủ theo các đạo luật về việc báo cáo sự ngược đãi.

- Nhân viên của Tổng Giáo Phận (giáo viên, nhân viên giáo xứ, v.v...) phải để ý đến các dấu hiệu cho thấy các trẻ em họ tiếp xúc hay dạy dỗ bị ngược đãi.
- Các thủ tục báo cáo các trường hợp trẻ em bị ngược đãi đã được hình thành. Những người có bốn phận phải báo cáo cần phải thi hành bốn phận vì luật pháp bắt buộc. Tòa Tổng Giám Mục khuyến khích tất cả những giới chức khác cũng nên tự nguyện báo cáo khi cần.
- Các tu sĩ báo cáo những trường hợp khả nghi trẻ em bị ngược đãi phù hợp với chính sách bảo mật sẵn có. (Một vị linh mục không bị bắt buộc báo cáo về thông tin mà ngài biết được trong trường hợp phải bảo mật. Thêm vào đó, Ấn Tích Tòa Giải Tội là điều bất khả xâm phạm – linh mục *không bao giờ* được quyền tiết lộ bất cứ điều gì mà hồi nhân xưng thú trong tòa giải tội. Sự bảo mật này được luật tiểu bang Oregon công nhận.)

Nếu Người Gây Ra Ngược Đãi Trẻ Em Là Giới Chức Của Giáo Hội

Giữa Giáo Hội Công Giáo và các giáo hữu có một mối tương quan thiêng liêng hiện hữu, bất kể giáo hữu đó là trẻ em hay người lớn. Sự lạm dụng và ngược đãi trẻ em dưới bất cứ hình thức nào, nhất là sự ngược đãi và lạm dụng trẻ em về mặt tình dục, là vấn đề rất nghiêm trọng. Khi bạn biết rõ về một trường hợp ngược đãi hay lạm dụng nào đó đã xảy ra, bạn cần phải có ngay phản ứng thích hợp để có thể bảo đảm sự an toàn cho đứa trẻ, sự vững tâm trong cộng đoàn và cộng đồng cũng như để cho sự hòa giải và chữa lành có thể được tiến hành.

Báo cáo với nhà chức trách dân sự.

Việc trước tiên bạn cần phải làm là phải *lập tức trực tiếp báo cáo cho các nhà chức trách dân sự có thẩm quyền*. Bất cứ ai khi thu thập được những dữ kiện hợp lý và nghĩ rằng đang có sự ngược đãi và lạm dụng xảy ra giữa một giới chức của Địa Phận và một trẻ em thì người ấy nên gọi Đường Dây Khẩn Cấp Ngược Đãi Trẻ Em của Cơ Quan Nhân Sự (Department of Human Services Child Abuse Hotline) hoặc báo cáo cho cơ quan cảnh sát địa phương để kịp thời xử lý. Tất cả các nhân viên và các giới chức của Tòa Tổng Giám Mục đều bắt buộc phải báo cáo cho nhà chức trách dân sự có thẩm quyền về những trường hợp có liên quan đến vấn đề ngược đãi và lạm dụng trẻ em.

Sự hàn gắn và chăm sóc tâm linh.

Phản ứng kế tiếp là hợp tác để đem lại sự hàn gắn và chăm sóc ở bất cứ nơi nào có thể. Trong tinh thần này, Tòa Tổng Giám Mục Portland đã bổ nhiệm một vị Điều Phối Viên Hỗ Trợ để điều phối những đáp ứng cần thiết khi có báo cáo trường hợp nhân viên Tòa Tổng Giám Mục ngược đãi trẻ em.

Tòa Tổng Giám Mục cũng đồng thời tìm cách phát huy sự hàn gắn và hòa giải cho những người lớn đã phải chịu ngược đãi trong quá khứ bởi những nhân viên hoặc những giới chức Tòa Tổng Giám Mục. Khi gặp trường hợp ngược đãi nhưng theo luật của tiểu bang Oregon không cần phải báo cáo, nạn nhân cũng nên liên lạc với Điều Phối Viên Hỗ Trợ. Tòa Tổng Giám Mục sẽ cung ứng sự trợ giúp mục vụ hay những hình thức khác nếu cần và tùy theo từng trường hợp.

**Điều Phối Viên Trợ Giúp
(503) 416-8810**

Nếu phát hiện ra trường hợp lạm dụng và ngược đãi trẻ em, tòa Tổng Giám Mục khuyến khích nên báo cáo trực tiếp với nhà chức trách dân sự. Trong trường hợp Tòa Tổng Giám Mục nhận được thông tin cho biết một nhân viên hay bất cứ giới chức nào của Tòa Tổng Giám Mục gây nên chuyện lạm dụng và ngược đãi trẻ em thì Tòa Tổng Giám Mục sẽ báo cáo cho cơ quan chức trách dân sự theo luật pháp tiểu bang Oregon bắt buộc.

Biện Pháp Khi Có Báo Cáo Trường Hợp Trẻ Em Bị Ngược Đãi

Nếu bạn liên lạc với Điều Phối Viên Hỗ Trợ để báo cáo với Tòa Tổng Giám Mục trường hợp bị ngược đãi đã xảy ra cho bạn trong quá khứ, sự kiện này sẽ khởi sự một quá trình đã được thiết lập. Tóm tắt sau đây là những điều bạn cần biết:

- Điều Phối Viên Hỗ Trợ sẽ lập tức liên lạc và hỏi âm cho bạn.
- Điều Phối Viên Hỗ Trợ sẽ duyệt xét thông tin được báo cáo và sẽ mở cuộc họp với bạn nếu cần.
- Sau khi nói chuyện với bạn, Điều Phối Viên Hỗ Trợ sẽ liên lạc với các giới chức Tòa Tổng Giám Mục có trách nhiệm để tường trình sự việc và sẽ có hành động thích đáng.
- Nếu những điều tố cáo rơi vào trường hợp bắt buộc phải báo cáo theo luật tiểu bang Oregon, mà bạn với tư cách là người làm báo cáo chưa liên lạc với các nhà chức trách, Tòa Tổng Giám Mục sẽ báo cáo với cơ quan chức trách dân sự. Tòa Tổng Giám Mục sẽ cộng tác tích cực với những cơ quan chức trách dân sự trong suốt quá trình điều tra.
- Nếu người bị tố cáo chưa được thông báo về những tội khả nghi, Đức Tổng Giám Mục, hoặc vị được ngài ủy nhiệm, sẽ thông báo cho người này biết trừ phi các nhà chức trách dân sự có yêu cầu khác. Người bị tố cáo sẽ có cơ hội biện cáo.

• Bất cứ tu sĩ, nhân viên, hay thiện nguyện viên nào bị tố cáo thì theo lệ thường sẽ tạm thời nghỉ việc có phép hành chính trong khi chờ đợi kết quả cuộc điều tra hoặc sẽ bị đuổi việc.

• Nhân danh Tòa Tổng Giám Mục, vị Điều Phối Viên Hỗ Trợ sẽ thu xếp cho bạn là người làm báo cáo được cố vấn tâm lý hoặc cố vấn tâm linh nếu cần. Vị Điều Phối Viên Hỗ Trợ sẽ tiếp tục liên lạc với bạn để tường trình tình hình sự việc.

• Bạn có thể sẽ phải ký giấy tờ cho phép vị cố vấn tâm lý bàn thảo với Điều Phối Viên Hỗ Trợ về những điều tố cáo và nhu cầu của bạn.

• Bạn sẽ được thông báo về kết quả cuộc điều tra dân sự hay điều tra nội bộ.

• Nếu những điều tố cáo được chứng minh rõ ràng, Tòa Tổng Giám Mục sẽ tước bỏ tất cả những chức vụ hay những trách nhiệm mà người bị tố cáo đang có đối với Tòa Tổng Giám Mục. Nếu một vị linh mục hay phó tế bị buộc tội lạm dụng hay ngược đãi trẻ em thì họ sẽ vĩnh viễn không được thi hành các công việc mục vụ trong Giáo Hội. Nếu những điều tố cáo không thể chứng minh rõ ràng, mọi nỗ lực sẽ được thi hành để duy trì hoặc phục hồi danh dự cho đương sự cũng như sẽ chu cấp cho đương sự tất cả những phúc lợi đã mất.

• Đức Tổng Giám Mục có thể thực hiện thêm bất cứ giải pháp nào mà ngài nhận thấy cần thiết để bảo vệ trẻ em và bảo đảm sự an toàn cho cộng đồng.

Sự an lành của cộng đồng và quyền lợi của tất cả mọi người liên quan (kể cả quyền lợi và thanh danh của người bị tố cáo) sẽ được cân nhắc trong mọi diễn biến xảy ra khi có trường hợp trẻ em bị ngược đãi.